I UCAB WUJ RE I SAN PÁBLO CHIQUE I CRISTIAN AJ CORÍNTO

1 Yin in a-Páblo chi quin tak bi i wuj-i chiwe,
oj junam ru' i kachalal a-Timotéo. In rapóstol i
Jesucrísto man queje ile xraj i Dios chwe. Quin
tak bi i wuj-i chiwe yix, ix jutzobaj re i Dios chila
pa tinimit Corínto, xak chique conojel i je re i Dios
chila pa jyub Acáya* pa ix 'o wi yix.
2 Quin tz'onoj i utzil chomal re i ka Kajaw Dios,
xak i re i Kajwal Jesucrísto piwi; xak quin tz'onoj
chique chi quiqui ya i uxlambal i c'ux.

I Dios cu cubsaj ka c'ux we caka tij uyej

3 Chaka cojo u 'ij ire chi are i u Dios xak i u Kajaw
i Kajwal Jesucrísto; are ire are i Ta chi cril to'bal ka
wach; xak are ire are i Dios chi nic are wi cu cubsaj
ka c'ux.
4 Cu cubsaj ka c'ux are oj 'o pu'ab i c'ax, man
queje ile xak yoj caka cubsaj ni qui c'ux ni'pa i je
'o pa c'ax. Caka bij na chique wach i cubsabal re
ka c'ux u 'anom i Dios chake yoj.
5 (I Crísto lic xu tij i c'ax kumal yoj, xak yoj caka
tij i c'ax junam ru' ire.) We nim i c'ax caka tijo, xak
nim u cubsabal ka c'ux cu ya i Crísto chake.
6 Yoj, we xka tij i c'ax, chiwe yix i 'utz, man quix
el ni yix chi sak rumal, xak ca cubsax i c'ux yix we
ix 'o pa c'ax. Xak queje ile, we i Dios u cubsam ka

* **1:1:** Cha tzucuj i tzij "Acáya" pa Diccionário pa q'uisbal re i wuj.

c'ux yoj, xak cu cubsaj i c'ux yix are ca pe i c'ax piwi
pacha i xoj ic'aw wi yoj; ru' u nimal i c'ux qui ch'ij
na.
7 Lic cul ka c'ux che, chi n-quix sach taj. Keta'am
chi qui tij ni c'ax xa rumal i Crísto, xui-ri, xak
quiwil u cubsabal i c'ux chi ca pe ru' i Dios.

8 Wachalal, cakaj quiwetamaj ni'pa i c'ax xkil
chila pa jyub Asia. Ni'pa i c'ax-le, lic nim; laj n-xka
ch'ij ti u cho'ab, rumal-i, xka na yoj ya n-coj el ta
chic chuwach.
9 Xka na yoj pacha are 'o pakawi chi coj camsaw
na, xui-ri, 'utz xe'elok man rumal ile mas xka cuba
ka c'ux che i Dios chi que walijsaw i camnak. Xka
na 'uri chi n-tu chac we caka cuba ka c'ux che kib.
10 I Dios xoj resaj pu'ab i camic-le chi oj 'o te
chuwach; y xak c'a ca tijin che ka to'ic. Cul ka c'ux
che chi co'on na chake pacha 'ax o'onom wi lok.
11 N-cu mayij ti ka to'ic we yix n-qui mayij ti u
tz'onoxic che. We je q'ui i kachalal quiqui tz'onoj
che i Dios pakawi, xak je q'ui 'uri quiqui tioxij che
rumal i 'utz cu ya na chake.

I ma Páblo xu bij chique wach rumal n-xe u solij taj

12 Y wo'or, kachalal, 'o i lic coj quicot rumal; are
iri: keta'am pa ka c'ux chi yoj, waral chuwach i
jyub ta'aj, 'utz sakil i ka 'anom chiquiwach conojel;
n-ta jun ka t'orom, 'e te le chic 'uri chiwe yix. I Dios,
rumal i rutzil u c'ux, oj u tom chu 'onquil ile, man
jun winak utuquel n-ca tiqui ta chu 'onquil.
13 Ni'pa tak i wuj ka tz'ibam bi chiwe, lic are
wach tak i caka ch'obo chi cu sakirsaj chiwe. Chi
cuba i c'ux che, wach tak i quiwil chuwach i ka

wuj, xak wach i qui ta che. Are i cakaj yoj, chi lic
qui ta u be wach i ka ch'obom.
14 Yix ya xi ta jubi' u be, wach i caka 'ano. We
lic xi ta u be, te'uri quix quicot ku', wach coj tijin
chu 'onquil. Cakaj yoj quix quicot na chake are ca
c'un chal i Kajwal Jesucrísto, xak jun pacha ni ka
quicotemal yoj chiwe yix.
15-16 Yin, cul te in c'ux chiwe chi quix quicot na
wu'; rumal-i xin ch'obo, are quin 'e pa Macedónia,
nabe quin ic'aw iwu' yix, xin ch'ob te yin. Xak xin
ch'ob te'ek, are quin c'un chic, quin ic'aw julaj chic
iwu' man mas quix quicot rumal. Xak xin ch'obo
mok quin i to che in be are quin 'e c'a pa Judéa.
17 ¿Xataba xa chu 'onquil xin ch'ob ile? ¿Xataba
quin 'an yin pacha quiqui 'an jujun winak chi n-
jic taj wach i quiqui bij?
18-19 I Dios reta'am chi yoj ru' i ma Silváno, xak i
a-Timotéo n-oj ta queje pacha ique, chi 'o i caka bij
y n-caka 'an taj. N-oj ta queje ile, man oj u takon i
Jesucrísto, chi u C'ojol i Dios. Ire n-xo'on ta ile, chi
cu bij na, y n-co'on taj, y are ire-le chi xka paxsaj u
tzijol chiwe yix. I Jesucrísto, ni'pa i cu bij, 'is katzij.
20 Xa rumal ire, caka rik ronojel ni'pa u sujum
i Dios chake. Rumal 'uri, are caka coj u 'ij i Dios,
caka bij "Amen (katzij)" rumal ire.
21 Are i Dios mísmo chi u 'anom chake, chi yoj
junam iwu' yix, oj jiquil che i Crísto; xak oj u chom
che u chac ire.
22 Xak are i Dios chi u cojom retal pa ka c'ux
chi oj re chic ire, xak u yom u Tewal pa kanima,
'etambal-re chake chi cu 'an na pacha i trat u
'anom ku'.
23 Yin o'onom lok xin ch'ob 'enam iwu' chila pa

Corínto, péro n-xin ’e taj. Xui-ri, i Dios quin rilo,
xa rumal xwil to’bal i wach yix n-xin ’e taj; Dios
reta’am in c’ux, n-xwaj taj quix ’e in yaja.
24 Yoj n-cakaj ta caka ’an pen chiwe che wach tak
i qui cojo, man yix, jiquil chic i c’ux che i Crísto. Are
i cakaj, xa quix ka to chu rikic mas i quicotemal.

2

1 Rumal-i, xin ch’obo n-xin ’e ta chic iwu’ we to’
bis que in ya chiwe.
2 We yix xa quix bison wumal, ¿pa ca pe wi
’uri in quicotemal yin? Chiwe ne yix ca pe wi in
quicotemal yin; xui-ri, n-quin quicot taj we yix xa
quix bisonic.
3 Rumal-i, xin tz’ibaj bi i wuj-le chiwe, suc’bal
pan iwe quin ’ano. N-xwaj ta ’enam iwu’ we xa
bis qui ya chwe, man mas ca majawic quin quicot
na iwumal yix. Weta’am, we quin quicot yin, xak
iwonojel yix quix quicot wu’.
4 Are xin tz’ibaj i wuj-le chiwe, lic xin c’achir
iwumal; mas xin bison chiwe yix, mas xin o’ ru-
mal. Xui-ri, xin tz’ibaj bi i wuj-le chiwe, n-petsabal
ta bis chiwe, xa xin ’ano c’utbal-re chiwe chi nim
ni c’axnabal in c’ux chiwe.

Xu bij chi chiqui cuyu u mac i jun chi u mayim chic u mac

5 We ’o jun chila chi u petsam in bis rumal u
mac, n-xui ta chwe yin u petsam wi, xak chiwe
yix laj iwonojel u petsam i bis. N-xin bij taj we lic
iwonojel yix, xui-ri “laj iwonojel” xin bij; we tene
xin bij chi ’is iwonojel, que’el ’uri chi lic c’ax in tzij-
le che ire.

6 I achi-le, chi ajmac te'ek, ix q'ui chi xi ya pa
tojbal u mac, pacha ca majaw che; xui-ri, ya co'on
ile.
7 Wo'or, 'o u chac chi cuyu u mac, xak chi cubsaj
u c'ux, man 'utz n-ca sach ta chupam u bis.
8 Rumal-i, quin tz'onoj i utzil chomal chiwe, chi
'alijinsaj tan chic i c'axnabal i c'ux che.
9 Are xin tz'ibaj bi i wuj-le chiwe, chi suc'bal re u
c'aslemal i achi-le, are ilbal-re chiwe xin 'ano, we
lic ronojel in tzij quix cojon che.
10 We yix qui cuy u mac jun winak, xak yin quin
cuyu. We 'o jun quin cuy ni u mac, quin 'ano tobal
iwe yix iwonojel; lic chuwach i Crísto quin 'an wi.
11 Chaka cuyu u mac i kachalal man 'utz n-ca
tiqui ti itzel* chake; keta'am chi ire lic saklej u
nojbal, xa tzaksabal-ke cu tzucuj.

I ma Páblo xc'achir chique i aj Corínto

12 Are xin upon chu bixquil u tzij i Crísto chila
pa tinimit Tróas, xwil yin chi lic chom i jekbal re in
chac rumal i Kajwal.
13 Xui-ri, mas xin c'achiric man n-xin rik ti
kachalal ma Títo chila pacha i ka bim wi ru'.
Rumal-i, n-xin q'uiji ta chila, xe in 'ijla canok, y xin
'e pa jyub Macedónia.

Rumal i Crísto n-ta coj ch'acawic

14 C'amori che i Dios man rumal ire, yoj chi oj
re i Jesucrísto n-ta coj ch'acawic. Xak u 'anom
chake chi ca paxsax u tzijol i Crísto kumal yoj; ca
paxsaxic pacha jun muy chi ca 'e chuwach i jyub
ta'aj.

---

* **2:11:** I mer tzij xu bij are "i Satanas".

15 I yoj oj pacha u muyal inciénso chi cu sujuj i
Crísto chuwach i Dios. I u muyal-le ca ’e chiquixol
conojel i winak: ca ’e chiquixol ni’pa i que totaj na,
xak chiquixol ni’pa i n-que totaj taj.
16 Ni’pa i que totaj na rumal, que’el chique pacha
jun muyal chi cu ya qui c’aslemal. I ni’pa i n-que
totaj ta rumal, que’el chique ique pacha jun chu
chi que cam rumal. Rumal-i, lic xibin’ib i chac-le
chi ca tzijox u tzij i Crísto; rumal-i n-conojel taj que
tiqui chu ’onquil.
17 Je q’ui que tijin chu bixquil u tzij i Dios, xa
ch’acbal re qui mer; yoj ’ut n-oj ta queje pacha
ique-le chi xa quiqui yoj u tzij i Dios pacha cacaj
ique. Yoj, sakil coj ch’aw chuwach i Dios; queje ile
caka ’ano, man are i Dios oj takawnak chu bixquil,
xak oj rajchac i Crísto.

3

I trat c’ac’ n-tu q’uisic

1 Are xin bij ile chiwe, mok ’o i quiqui bij na
chi xa u cojic in ’ij yin, quin ’an tan chic chiwach.
Weta’am je ’o jujun c’utunel que upon iwu’, cuc’am
i qui wuj cojbal re qui ’ij chiwach, man cacaj que
i c’ulaj na iwu’. Yin n-in ta queje pacha ique; n-
tu chac quin c’ut jun wuj chiwach; xak n-ta wuj
quin tz’onoj chiwe yix, cojbal re in ’ij chiquiwach
i winak pa tak tinimit.
2 N-tu chac i wuj-le chwe, man yix ix are in wuj;
ni’pa u ’anom i Dios chiwe, lic tz’ibtal pin c’ux. Xak
conojel i winak quix quilo; quix qui takej pacha ca
’ani che jun wuj ca takex u wach.

3 Lic ca ’alijinic chi yix ix pacha jun cárta tz’ibtal
rumal i Crísto chi quin c’ut chique i winak; xui-ri,
n-are ta ru’ tínta ix tz’ibtal wi, xa are ru’ u Tewal
i Dios c’aslic ix tz’ibtal wi. I tz’ib-le chi u ’anom,
n-’antal ta chuwach abaj (pacha i ujer ’atbal tzij);
wo’or piqui c’ux i winak u tz’ibam wi.

4 Lic cul in c’ux che i Dios rumal i Crísto, chi katzij
ile,
5 man xa are i Dios cu ya chake coj tiqui chu ’anic
u chac ire. We to’ katuquel yoj, mi xa ta jubi’-i coj
tiqui chu ’onquil.
6 Are ire xu ya chake ronojel wach i rajwaxic
che u chac re i c’ac’ laj trat. I ujer trat, xa are jun
tzij tz’ibtalic, xa are jun ’atbal tzij piquiwi i winak.
Xui-ri, wo’or are i trat c’ac’ are i u Tewal i Dios ca
chacun pa ka c’ux. I ujer trat xu petsaj i camic
pakawi; i c’ac’ laj trat cu petsaj i u Tewal i Dios
pakawi, yabal re i c’aslemal chake.

7 I ujer trat chi u yom i Dios che i mam Moises,
tz’ibtal can chuwach abaj; are xu jach che i mam
Moises, i nim laj u chomal i Dios xwalch’in che i
mam Moises y lic xcanaj che. Te’uri i aj Israel n-
xqui ch’ij tu takexic i u chomal i Dios che u palaj
i mam Moises, tupu coq’uil xchup che. I ujer trat-
le, nim i u chomal i Dios ruc’am lok, xui-ri, xa xu
petsaj i camic pakawi.
8 Nim i u chomal i Dios ruc’am, péro mas nim ni
u chomal ca pe pakawi rumal i u Tewal i Dios chi
uc’anel re i trat c’ac’.
9 I ujer trat lic nim i u chomal i Dios ruc’am, tupu
xu petsaj i camic pakawi; xui-ri, mas nim na ’uri i
u chomal i Dios ruc’am i tzij c’ac’ chi coj u yijba oj
’utz chuwach i Dios.

10 I ujer trat chi chom te’ek, n-chom ta chic
chuwach i trat c’ac’ chi mas lic nim u chomal.
11 I ujer trat, tupu xa ’atal u ’ij, nim i u chomal i
Dios ruc’am, xui-ri mas nim ni u chomal i trat c’ac’
chuwach i jun-le, man que’e ’ij sak chirij.

12 Lic cul ka c’ux che ile, chi n-tu q’uisic, rumal-i
co ka c’ux chu bixquil wach i trat c’ac’.
13 N-tu chac caka ’an pacha xo’on i mam Moises
ujer; ire xu ch’uk u palaj ru’ jun c’ul man n-craj taj
we ca ’iltaj cumal i aj Israel are ca chup u chomal i
Dios che. Man i chomal-le, n-naj taj cu ch’ijo.
14 Xui-ri, i aj Israel, n-xqui ta tu be ile, (chi xa ’atal
u ’ij i trat-le). Xak c’a are ’o wi wo’or, n-quiqui ta tu
be ile. C’a are ’o wi wo’or, are cacajlaj i ujer trat, xui
che i tzij-le quiqui coj wi u ’ij; que’el chique junam
ru’ pacha ch’uktal qui wach ru’ c’ul. I pacha c’ul-le,
n-quel ta che qui wach we ne te re i Crísto.
15 C’a are je ’o wi wo’or; are cacajlaj i tzij chi
u tz’ibam can i mam Moises, que’el chique pacha
jun c’ul u ch’ukum i qui nojbal.
16 Xui-ri, we ’o junok chique cu jach rib che i
Kajwal, i c’ul-le quelsax ’uri che, chi u ch’ukum u
nojbal.
17 Are i Kajwal-le chi xin bij, are u Tewal i Dios.
Jun, we ’o u Tewal i Kajwal ru’, ’elnak chic ’uri chi
sak.
18 Konojel yoj, n-ch’uktal ta chic i ka palaj; oj
queje chic pacha jun espej, chi ca ’alijin u chomal
i Kajwal chake; coq’uilal coj jalwachixic c’a coj
majaw na pacha i Kajwal. Ile ca ’ani chake rumal
i Kajwal, chi are u Tewal i Dios.

4

1 Yoj n-caka sach ti u cowil ka c'ux man are i Dios
chi, rumal i rutzil u c'ux, oj u takom chu bixquil i
trat c'ac'.
2 Ka canam can ni'pa tak i xa ali'al ca 'anic,
xak i q'uixbalil. Are i caka 'an yoj, n-ru' ti saklej
laj nojbal caka c'ut chique i winak, xak n-caka
jech'absaj ti u tzij i Dios. Are i caka 'ano, xui i sak
laj tzij caka sakij; queje ile caka 'ano man conojel
i winak ca cubi ni qui c'ux chake, chi 'utz i caka bij
chique chuwach i Dios.
3 Are caka paxsaj i u tzij i Dios, we 'o jujun quiqui
bij chi n-kas ta sakil i caka bij, queje ile que'el
chique ique man lic que-wi to' ca tijin qui sachic;
rumal-i n-quiqui ta tu be.
4 Are i n-quiqui coj taj wach i caka bij, xa ch'uktal
qui nojbal rumal itzel, chi wo'or u 'anom dios che
rib waral chuwach i jyub ta'aj. U ch'ukum qui
nojbal, man craj ire n-quiquil ti sak, n-quiqui ta
ti usuc' i 'utz laj tzij re i Crísto chi lic nim u 'ij u
chomal, ire chi xak are u q'uexwach i Dios.
5 Are caka bij u tzij i Dios, n-yoj ta caka bij kib;
are i Crísto caka bij, chi are i Kajwal pakawi; xak
caka 'an che kib xa oj mocom chiwij yix rumal re i
Jesus.
6 I Dios, chi chu xebal lok, xu tzunsaj i sak pa
'ekumal chuwach i jyub ta'aj, xak u tzunsam i
sak re ire pa kanima yoj, man ru' i u sakil-le,
caketamaj ni u chomal i Dios chi ca 'iltaj che i
Jesucrísto.

'O u cowil ka c'ux man cul ka c'ux che i Kajwal

7 I u chomal i Dios-le, queje pacha tak i pakal rajil
chi c'oltalic, y yoj oj c'olbal-re; xui-ri, xa oj queje

pacha tak i boj ’antal che i xo’ol, chi n-kas ta co.
Queje u ’anom i Dios ile chake, ’alijinsabal-re chi
ru’ ire ca pe wi i ka cho’ab, n-ku’ ti yoj ca pe wi.
8 Oj ’o chupam tak i c’ax, lic chikij chakawach,
xui-ri, n-ca tiqui ta chaka ch’aquic; coj c’achiric,
xui-ri, n-caka sach ti u cubibal ka c’ux.
9 Je ’o quiqui tzucuj ch’o’oj chikij, xui-ri, i Dios
n-oj ro’tam taj. Coj qui tzaksaj pulew, xui-ri, ne
tiquinak ta chi ka camsaxic.
10 Xa ipa coj ’e wi, i ka ch’acul ’o chuwach i camic,
pacha xo’on i Jesus. Caka ch’ij ile man ca ’iltaj u
c’aslemal i Jesus che i ka c’aslemal yoj.
11 Tz’akat oj c’aslic, ’ij ’ij oj ’o chuwach i camic
rumal re i Jesus. Queje ile caka ’ano, man ca ’iltaj
u c’aslemal i Jesus che i ka ch’acul, chi to’ bak, to’
ti’, n-cu ch’ij ta naj.
12 Rumal u bixquil u tzij i Dios, yoj oj ’o chuwach
i camic, xui-ri xe’el chiwe yix lic rikbal re i
c’aslemal.
13 Xui-ri, ’o u cubibal ka c’ux xak jun ru’ pacha
jun tzij tz’ibtal can ujer chi xu bij: “Yin, cul in c’ux
che i Dios, rumal-i xin bij u ’ij chique i winak.”
(Queje ile tz’ibtal canok*.) Xak queje yoj, ka cojom,
rumal-i xak caka bij ile chi ka cubam ka c’ux che.
14 Man keta’am chi i Dios chi xc’unsaw sak
chuwach i Kajwal Jesus chiquixol i camnak, xak
coj u walijsaj na, pacha xo’on che i Jesus. Te’uri,
coj u c’am bi chila ru’, junam iwu’ yix.
15 Ni’pa i c’ax caka ch’ijo, xa are ’anbal re i ’utz
chiwe yix; keta’am we je q’ui quiqui rik i rutzil u
c’ux i Dios, xak je q’ui ’uri que tioxiw che, xak mas
cocsax ni u ’ij i Dios rumal.

---

* **4:13:** Sálmo 116:10

16 Rumal-i, caka ch'ijo; lic n-caka sach ti u cowil
ka c'ux. Tupu i ka ch'acul ca tijin u rijabic, xui-ri i
pa ka c'ux n-ca rijab taj; 'ij 'ij ca tijin u 'onquil c'ac'.
17 Ni'pa i c'ax caka tij waral, n-tu nimal, xa we'
quic'awic; xui-ri, i c'ax-le ruc'am li 'utz i chom
chake, chi xak n-tu q'uisic.
18 Yoj 'ut, n-caka ya ti ka c'ux che, wach i ca 'iltaj
chi chuwach i jyub ta'aj; are i caka coj retalil che,
are ile chi n-ca 'iltaj ta waral. Ni'pa tak i ca 'iltaj
u wach waral, to' ca jaric, to' ca q'uisic; are i n-ca
'iltaj ti u wach, are ile chi n-tu q'uisic que'e 'ij sak
chirij.

5

1 Keta'am chi i ka ch'acul xa ca sachic, xa pacha
co'on jun ral ja, xa 'es u wi, chi n-cu ch'ij ta naj.
Xui-ri, i Dios u yijbam jun ka ch'acul chila chicaj,
lic n-ca jar taj que'e 'ij sak chirij. Ile, are i Dios
yijbawnak; n-winak ta yijbawnak.
2 Yoj, tz'akat oj 'o che i ka ch'acul waral, i kanima
ca jilawic, ca bisonic man lic craj chic 'olem che i
ka ch'acul aj chicaj.
3 Are ile, i Dios u yijbam, ch'ukbal rij i kanima,
pacha u 'u'.
4 Tz'akat oj 'o che i ka ch'acul re i waral, coj
c'achiric, coj jilawic. Katzij, n-kas ta cakaj coj 'el
chupam i ka ch'acul; are i cakaj yoj we ta ca pe i
ka ch'acul c'ac' chirij i ka ch'acul re i waral. We
ta queje ile, i ka ch'acul chi to' ca camic, xa ca
chupsax nu wach 'uri che i ka ch'acul chi n-ta chic
u camic.

5 Are i Dios oj yijbawnak chu rikic i ka ch'acul
c'ac', xak u yom u Tewal pa kanima, 'ilbal-re chake
chi lic cu ya na chake pacha i u sujum.
6 Rumal-i, n-caka sach ti u cowil ka c'ux.
Keta'am, tz'akat oj 'o che i ka ch'acul re i waral, n-
oj ta 'o che i ka ch'acul re aj chicaj, oj n-ta 'uri ru' i
Kajwal.
7 (Tz'akat coj bin chi chuwach i jyub ta'aj, n-
cakil tu wach i Kajwal.) Wach tak i caka 'ano, caka
'ano xa rumal u cubibal ka c'ux che ire, n-rumal ta
cakilo.
8 N-ka sachom ti u cowil ka c'ux. Cakaj ne yoj-i,
cako'taj can i ka ch'acul aj waral y cakaj coj 'e jeki
chila ru' i Kajwal.
9 Rumal 'uri caka ya ka c'ux chu 'anic wach i
chom cril ire, tupu c'a oj 'o waral che i ka ch'acul,
xak we xi oj 'o chic chila ru'.
10 Man konojel yoj chaka jujunal, coj e'el
chuwach i Crísto, man cu 'at na tzij pakawi wach i
ka 'anom are oj 'o che i ka ch'acul waral chuwach
i jyub ta'aj, we 'utz i ka 'anom, o we n-'us ti ka
'anom.

I Crísto coj u chomarsaj ru' i Dios

11 Rumal ile, caka xij jubi' kib chuwach i Kajwal,
y caka bisoj u bixquil u tzij i Dios chique i winak. I
Dios reta'am i ka nojbal, chi suc'ul i caka 'ano; 'utz
we ta xak queje ile iweta'am yix.
12 Mi ch'ob yix mokxa coj tijin tan chic chu
bixquil kib chiwe. Xui cakaj quix ka to chi reta-
maxic wach i caka 'ano, man 'utz n-quix q'uix ta
chake. Te'uri quix tiqui chu bixquil wach i 'utz
caka 'an yoj, la'bal na re u wach chique ique chi

quiqui coj qui ’ij man chom que ch’awic, xui-ri, n-ta cu chacuj.

13 Mix q’uix chake rumal wach i caka ’ano. We oj ch’uj qui bij yix, xa rumal i Dios ’uri oj queje ile. We xak n-oj ta ch’uj, xak ’utz que’el chiwe yix.

14 Queje caka ’an ile, man cakaj u ’anic pacha craj i Crísto chake, man lic nim i c’axnabal u c’ux chake. Keta’am chi ’o jun xcam pa ka q’uexel konojel; xe’el ’uri chake pacha xoj cam yoj konojel.

15 I Crísto xcam pa ka q’uexel konojel, man ni’pa i je c’as rumal u camic ire, n-quiqui ’an ta chic pacha i to’ cacaj ique. Are i quiqui ’ano, are pacha craj i jun chi xcamic y xc’un chic sak chuwach tobal-que.

16 Yoj wo’or, are caka ’at tzij che u ’ij jun winak, n-caka ’an ta chic pacha quiqui ’an i to’ je re u wach i jyub ta’aj. Katzij, yoj ujer, xka ’at tzij che u ’ij i Crísto pacha quiqui ’an ique, n-xka coj tu ’ij. Xui-ri, wo’or keta’am chic u wach, y ka cojom u ’ij.

17 Jun, we ’o chic che i Crísto, que’el ’uri c’ac’ laj winak chic. I tak re ujer xu canaj canok; ronojel ’is c’ac’ chic che.

18 Ronojel ile, are i Dios ca ’anaw chake. U ’anom chake, oj u chomam chic ru’, rumal wach xo’on i Crísto. Xak xu ya i chac chakakul chi que ka to conojel i winak chi qui chomarsaxic quib ru’ ire.

19 Caka bij chique chi Dios ’o che i Crísto, are ’o wi chi chuwach i jyub ta’aj, chi qui chomarsaxic i winak ru’ i Dios. Xak caka bij chique chi Dios n-cu c’ol ti qui mac pu c’ux; xak oj u takom yoj chu bixquil ile chique i winak.

20 Rumal-i, yoj chi oj u takon i Crísto, oj pacha u q’uexel ire chiwach yix. Ni’pa i caka bij, que’el

chiwe pacha are i Dios ca ch'a'at iwu'. Rumal
'uri, wo'or pu q'uexel i Crísto, caka bij chiwe: chi
chomaj iwib ru' i Dios.
21 Quix tiqui che ile, xa rumal wach o'onom i
Crísto; ire, n-tu mac xu 'ano; xui-ri, i Dios xo'on
che, chi ire 'is xrekaj ronojel i ka mac. Queje xo'on
ile, man yoj, we xka jach kib che i Crísto, te'uri i
Dios co'on chake chi n-ta chic ka mac, man coj u
junamsaj ru' i Crísto.

6

1 Yoj chi oj rachi'il i Dios che u chac, 'o jun tzij lic
cakaj caka bij na chiwe: i Dios, nim i utzil chomal
u 'anom chiwe; mi 'an yix 'uri pacha n-tu chac
chiwe.
2 Cha c'un pi c'ux wach u bim can i Dios chi
tz'ibtal canok; xu bij:
Are cu rik i 'ij re i wutzil chomal chawe, cat in ta;
are cu rik i 'ij 'elsabal awe chi sak, lic cat in to.
(Queje ile tz'ibtal canok*.) Bay, caka bij chiwe, are
i 'ij iri wo'or re i utzil chomal re i Dios chiwe; are i
'ij iri wo'or re i 'elbal iwe chi sak.
3 Lic caka na kib che, wach i caka 'ano man n-'us
taj we 'o jujun que tzak na kumal yoj, we 'o jujun
quiqui bij chi n-'us ti ka chac.
4 Ni'pa i coj ic'aw che 'is caka 'an pen u 'onquil
chi ca 'iltajic lic oj rajchac i Dios. Ru' u nimal ka
c'ux ka ch'ijom ni'pa i uyej petnak pakawi, ni'pa i
pen, ni'pa i c'ax.
5 Ka tijom ka lo'xic, ka tijom cárcel; ka tijom i
que ch'okow chikij; ka tijom i c'ax laj tak chac; ka

* **6:2:** Isaías 49:8

ch’ijom waram; ka tijom numic; xui-ri, n-xka sach
ti u nimal ka c’ux chupam.
6 Xak lic caka ’an ch’am che i ka c’aslemal,
’alijinsabal-re chi oj rajchac i Dios. Xak ca ’alijinic,
man lic keta’am i sak laj tzij re i Dios, xak ’o u nimal
ka c’ux, xak lic oj ’utz chique i winak. Ca ’alijinic
chi oj rajchac i Dios man i u Tewal oj ruc’am; xak
ca ’alijinic man ’o i c’axnabal ka c’ux lic sakil.
7 Xak caka ’alijinsaj chi oj rajchac i Dios man
caka paxsaj i tzij chi sak laj tzij; xak ’o u cho’ab
i Dios ku’. Iweta’am, jun soldádo cruc’aj u ch’ich’
pu ’ab wikabim, cu ’anbej ch’o’oj; xak cruc’aj jun
tz’alam ch’ich’ pu ’ab moxim, tobal rib. I ka ch’ich’
yoj pacha ile, are i ka c’aslemal chom, suc’ulic.
8 ’Olic cocsax i ka ’ij; ’olic xa ca kajsax i ka ’ij. Je
’o i ’utz que ch’aw chikij, xak je ’o i c’ax que ch’aw
chikij. ’Olic quiqui bij chake chi oj aj t’oronel, xui-
ri xui i sak laj tzij caka bij.
9 ’Olic quiqui ’an chake pacha n-queta’am ti ka
wach, xui-ri, lic ’etamam i ka wach. ’Olic caka tij i
camic, xui-ri, n-coj cam taj. ’Olic mas caka tij i ka
lo’xic, xui-ri n-oj ta qui camsam.
10 Tupu coj bisonic, n-caka sach ti ka
quicotemal. Tupu oj niba’, je q’ui que ka ’an
beyom chique. Tupu n-ta ubitak ke, ’is ke yoj
ronojel ni’pa i ’olic.
11 Ix kachalal chila pa Corínto, ka sakim chic
ronojel i ka nojbal chiwe; lic n-ta kuwam u wach
chiwe.
12 Péro cakil yoj chi ’o tak cu bij i c’ux chikij yoj,
tupu ya iweta’am chic wach i ka c’ux yoj chiwe, chi
lic c’ax quix ka na’o.
13 Wo’or quin bij chiwe, pacha in i kajaw: xak

jun u c'axna'ic kib chaka na; chaka cuba ka c'ux chakawach.

Yoj oj pacha rachoch i Dios c'aslic

14 Wachalal, miwachi'ilaj mas iwib cu' i ne te re i Crísto; mokxa que'el chiwe pacha co'on jun caway ru' jun boyex, n-cachi'il ta quib que oc pa yucu. Mi 'an queje ile, man i 'utz n-ta re che i n-'us taj; xak i sak n-ta re che i 'ekumal.
15 Xak i Crísto, n-ta re che itzel; xak i jun chi cu coj i Crísto, n-ta re che i jun chi n-cu coj taj.
16 Xak i rachoch i Dios, n-ta re chique i tiox chi xa ril je 'antalic. Y yix ix rachoch chic i Dios c'aslic. Keta'am ile, man queje ile cu bij u tzij chi tz'ibtal canok; queje iri cu bij:

Yin quin jeki cu'; quin bin chiquixol; (quin 'an pacha je wachoch chique).
Que'elok chi yin in Dios chique ique, xak ique je in winak yin.
(Queje ile xu bij i Dios†.)
17 Xak xu bij:
Chix 'el chiquixol i je aj 'anol i n-'us taj; mi-wachi'ilaj iwib cu'.
Mi min iwib che i n-ch'am taj.
Te'uri yin quix in c'ulaj wu'‡.
18 Yin 'ut quin canajic in i Kajaw yix,
y quix e'elok, ix in mi'al walc'wal.
Queje ile cu bij i Kajwal chi 'atz u cho'ab§.

---

† **6:16:** Levítico 26:11,12; Ezequiel 37:27,28; Jeremías 32:38
‡ **6:17:** Isaías 52:11; Ezequiel 20:34,41
§ **6:18:** 2 Samuel 7:14; 1 Crónicas 17:13

7

1 Wachalal, are ile u sujum i Dios chake. Rumal-
i, chaka ’ana che kib oj ch’am pa ka c’ux, oj
ch’am che ka ch’acul; chaka jec’a kib che i n-ch’am
taj. Chaka xija kib chuwach i Dios che ni’pa i
caka ’ano; chaka ’ana che i ka c’aslemal lic ch’am
chuwach ire.

Ca quicot i ma Páblo cu’ i aj Corínto, man xqui jalwachij qui no’oj

2 C’ax choj i na na. Mi jun winak ka ’anom i mal
che, mi jun tzaknak chupam u mac kumal, mi jun
ka t’orom.
3 Are xin bij ile chiwe, n-are ti cojbal i mac xin
’ano, man lic c’ax quix in na’o, pacha ’ax in bim wi
chiwe ujer. Yin, we in c’aslic, we xi in camnak chic,
in c’ux lic ’o iwu’.
4 Lic cul in c’ux chiwe, rumal-i quin sakij u wach
in nojbal chiwe; are quin lapan cu’ i winak, lic
quin coj i ’ij yix. Iwumal yix, ’o u cowil in c’ux
chupam i c’ax; lic quin quicot iwumal.
5 Are xoj upon pa jyub Macedónia, n-ta uxlanem
xka tijo; to’ c’ax xka rik c’ulala, to’ ch’o’oj xpe
chikij, to’ xibin’ib xpe pa ka c’ux.
6 Xui-ri i Dios, chi cu cubsaj qui c’ux ni’pa i que
bisonic, xak xu cubsaj ka c’ux yoj are xc’un i ma
Títo ku’.
7 N-xui ta rumal u c’unic xoj quicotic, xak rumal
wach i xu bij chake, chi yix lic ’utz i quix tijin chu
’anic, lic quiwaj ni rilic in wach, lic xix bison rumal
i bis chi xi petsaj chwij, lic quix c’achir chwe. Are
xin ta ile, mas xpe in quicotemal.
8 Are xin tak bi i nabe wuj chiwe, xix bison
rumal; xak yin xin bison rumal, man n-cwaj ta yin

we quix bisonic. Xui-ri, wo'or yin n-quin bison ta
chic man 'utz xelic. Katzij xix bison rumal in wuj,
xui-ri, xa 'atal 'ij.
9 Wo'or 'ut, lic quin quicotic; tupu xix bison jubi'
rumal in wuj, i bis-le, 'utz xo'on chiwe, man rumal
i bis-le, xi mayij u 'onquil i n-'us taj. Are xi ch'ij i
bis, wach i xi 'an rumal, 'utz xe'el chiwe chuwach
i Dios. Xe'el 'uri n-ta jun c'ax xin 'an pan chiwe.
10 Jun, we 'o chupam i bis, we xu ch'ijo pacha
craj i Dios, 'utz que'el che, man cu mayij i macunic,
y quel 'uri chi sak. Mi jun ca bison rumal ile.
Xui-ri, we jun to' ca bison rumal i c'ax chi petnak
puwi rumal u mac u 'anom, we n-cu jalwachij ti
u nojbal, n-ta que'el wi 'uri che; to' cu petsaj 'uri i
camic puwi.
11 Yix, are xi ch'ij i bis, xi 'an 'uri lic pacha craj i
Dios, y wo'or ¡lic 'utz xe'el chiwe! Xo'on chiwe, chi
xi coj retalil che i n-'us taj chixol, y xi bij la chiwach
chi n-quiwaj taj. Xpe iwoywal che i n-'us taj-le, xak
xix oc na 'il che. Te'uri xiwaj quiwil ni in wach, xak
xi bij la chi ca majawic cu toj u mac i aj 'anol mal-
le. Queje ile i 'alijinsam chi yix n-ta chic i mac che
tak ile.
12 Rumal-i, ni'pa i xin tz'ibaj bi chiwe xa are
'anbal re i 'utz chiwe yix. N-rumal ti ajmac xin
tz'ibaj ile, xak n-rumal ti i jun chi xa 'an i mal
che, xa iwumal yix xin tz'ibaj. Xa are xwaj quin
sakirsaj chiwe wach qui na pi c'ux, are iri: yix
chuwach i Dios n-quiwaj taj we coj bison iwumal.
13 'Utz xe'elok, rumal-i, cubinak chic in c'ux
iwumal.

N-xui ta rumal ile xpactaj in bis, xak quin quicot
rumal i nim laj u quicotemal i ma Títo iwumal yix,

man ’utz u c’ulaxic xi ’ano.
14 Yin in bim che i ma Títo chi yix ix ’utz, y n-quin
q’uix ta che in bim-le, man ire rilom chic chi katzij
i xin bij. Yin, xui i sak laj tzij in bim chiwe yix, xak
lic sak laj tzij i xin bij che i ma Títo are xin bij che
chi yix ix ’utz.
15 Ire wo’or ca tijin mas u q’uiaric i c’axnabal u
c’ux chiwe yix, man ca c’un chu c’ux chi iwonojel
xi ’an cas che, wach xu bij chiwe. Xak chom u
c’ulaxic xi ’an iwu’; ’o u ’ij chiwach; xak xi xij jubi’
iwib chuwach, are ’o chila iwu’.
16 Mas quin quicotic man cul in c’ux che, chi ’utz
i qui ’ano.

8

Craj i Dios chi n-oj ta xuy chi qui to’ic ni’pa i ’o rajwaxic chique

1 Wachalal, cwaj quiwetamaj wach utzil chomal
u ’anom i Dios chique tak i jutzobaj creyent pa
jyub Macedónia. U ’anom chique chi lic ’utz qui
c’ux.
2 ’Alaj ile man tupu je ’o chupam u q’uial c’ax,
mas que quicotic; tupu je niba’, lic nim i mer qui
yom chi qui to’ic i juban kachalal; i qui sipon, lic
nim, pacha je beyomab.
3 Yin mísmo xwilo lic ronojel qui c’ux xqui ya qui
mer, ronojel ni’pa i xe tiqui che; xak ’o mas u wi
xqui ya bic.
4 Lic xqui tz’onoj pawor chake chi caka ya
chique que qui to pan i je re i Dios chila pa
Jerusalen.
5 N-xui ta xqui ya’o pacha i ka ch’obom yoj, mas
xqui ya bi puwi ile. Queje ile xe’elok, man nabe

xqui ya quib che i Kajwal, te'uri xak xqui ya quib
chake yoj pacha u ch'obom i Dios.
6 Queje qui 'anom i kachalal ile pa Macedónia,
rumal-i, xin bij yin che i ma Títo chi 'utz we yix qui
q'uis ni u molic i mer chi xu jek te u molic ire chixol
yix o'onom lok. Ile 'alijinsabal re i c'axnabal i c'ux
chique i kachalal.
7 Yix, lic 'utz i qui 'ano: mas lic nim u cubibal
i c'ux che i Kajwal; lic ix 'utz chu bixquil wach u
ch'obom i Dios, xak lic qui ta u be u tzij, xak ix sic'aj
chu 'anic pacha craj ire, xak lic c'ax coj i na'o. Lic
'utz ca tijin relic ronojel wach i qui 'ano, rumal-i
cwaj yin xak ix 'utz chu sipaxic i mer, tobal que i
kachalal.
8 Ile, wachalal, su' ta quin 'an pen chiwe we qui
'an ile. Xui quin bij chiwe wach quiqui 'an i juban
chic creyent chi lic je sic'aj chi qui to'ic i cachalal.
Xin bij ile chiwe, 'ilbal-re we katzij 'o i c'axnabal i
c'ux yix.
9 Lic iweta'am wach i nim laj rutzil u c'ux i
Kajwal Jesucrísto. Ire beyom, xui-ri, xo'on niba'
che rib, 'anbal re i 'utz chiwe yix. Queje xo'on ire
ile man quix beyomar ni yix rumal u niba'il ire.
10 Wo'or quin bij na chiwe wach in nojbal yin
che u ya'ic i mer tobal que i kachalal; ca majaw
chiwe we qui 'an na pacha xi jek li u 'onquil.
Ronojel i c'ux xi jek te li u molic i mer junabir; n-
xo'on ta queb i c'ux chu 'onquil.
11 Xui-ri, wo'or chi q'uisa u 'onquil; xak chi 'ana
ronojel i c'ux, pacha u jekic xi 'ano. Che i mer yix,
chi jacha ni'pa i quix tiqui che.
12 We jun lic craj ca tonic, y cu ya'o ni'pa i ca tiqui
che, i Dios cu c'amo ni'pa i cu ya'o; n-cu tz'onoj ta

mas che, we n-ta ru'.
13 N-are ti xin bij we qui tij ni uyej rumal qui to'ic
i kachalal.
14 Are cwaj yin mi jun cu tij uyej, mi yix mi xak
are ique. Wo'or, ni'pa i mer chi ca sobrin chiwe
yix cu rik ni u chac chique ique, wach i rajwaxic
chique. Mok co'on panok, mok 'o ca sobrin tan
chic chique ique, te'uri quix qui to tan chic yix.
We queje i 'anom ile, que'elok i tobalam iwib 'uri
chiwach.
15 Que'el 'uri pacha cu bij u wuj i Dios ujer: "Are
i jun chi mas 'o ru', n-ta xsobrin che; xak i jun chi
xa jubi' 'o ru', xak n-ta xo'on palt che." (Queje ile
tz'ibtal can chupam u wuj i Dios*.)

Ca 'e chic i ma Títo pa Corínto

16 C'amori che i Dios man u 'anom che i ma Títo
chi xak craj ire quix u to queje pacha i cwaj yin.
17 Are xin bij che, chi ca 'e iwu', ire lic xraj ca 'e
chiwilic man xak u ch'obom chi 'utz quix u to na.
18 Are ca 'e ire, xak caka tak bi jun chic kachalal
ru', chi lic 'utz laj aj paxsanel re u tzij i Dios; conojel
queje ile quiqui bij che, pa tak tzobajil re i Dios.
19 N-xui ta la ile, xak i jutak tzobajil-le xqui bij
na chi 'utz we ca 'e ire ku' chu jachic i mer chique
i kachalal je niba'. I jachbal re i mer-le, caka 'ano
cojbal re u 'ij i Kajwal, xak c'utbal-re chique chi yix
lic quiwaj que i to.
20 Que 'e ni juban kachalal ku' man 'utz mi jun
cu tzucuj tzij chikij wach caka 'an che u q'uial mer
moltajnak.

---

* **8:15:** Exodo 16:18

21 Ni’pa i caka ’ano, caka ’an pen chi pusuc’
caka ’an wi, n-xui ta chuwach i Kajwal, xak queje
chiquiwach i winak.
22 Are que ’e i queb-le iwu’ chu molic i mer, xak
caka tak chubi jun chic kachalal cu’. Ya kilom chic
q’uialmul chi ire lic sic’aj chi qui to’ic i kachalal, y
wo’or lic craj ca ’e iwu’ man cul u c’ux chiwe, wach
i qui ’an na.
23 I ma Títo, mok ’o i quiqui tz’onoj pachin ire;
chi bij chique chi ire wachi’il che u chac i Kajwal,
tobal iwe yix; ire in q’uexel chiwach. Xak i juban
chic kachalal chi que rachi’ilaj bic, mok ca tz’onox
chiwe je pachinok; chi bij chi je taktal bi iwu’
cumal i jutak tzobaj re i Dios waral. Rumal wach i
quiqui ’an ique-ri, lic cocsax u ’ij i Crísto.
24 Chi c’utu i c’axnabal i c’ux chique, man je ni’pa
i jutak tzobaj re i Dios caquetamaj na chi lic katzij,
c’ax que i na’o. Xak caquetamaj na chi katzij i xka
bij, chi yix ix ’utz laj tak kachalal.

9

Craj i Dios chi ronojel ka c’ux que ka to i niba’ib

1 I u molic i mer, tobal pan que i kachalal, n-ta
kas u chac quin tz’ibaj bi chiwe, c’unsabal-re pi
c’ux.
2 N-ta kas u chac man weta’am lic quiwaj qui
to’ic i kachalal pa Jerusalen. ’Ax quin bij wi chique
i kachalal pa jyub Macedónia chi yix, chi ix aj
Acáya, junabir canok ix yij chic chu ’onquil ile.
Iwumal yix, laj conojel i kachalal pa Macedónia
xak cacaj que qui to pan i kachalal pa Jerusalen.
3 Wo’or quin tak bi ma Títo iwu’, junam cu’ i queb
kachalal, c’unsabal-re chi c’ux chi qui mol ni mer.

N-cwaj ti yin we n-sak laj tzij taj que'elok pacha in bim, chi yix ix sic'aj chi qui to'ic i niba'ib; cwaj yin chi yij chic i mer pacha in bim.

4 Are quin upon yin chi solixic, we je 'o jujun kachalal aj Macedónia que 'e na wu', are coj uponic, we yix ni molom ti mer, lic q'uixbal que'el na chwe yin, man lic in cubam in c'ux chiwe chi qui 'an na. Y n-xui ta chwe yin, xak q'uixbal que'el chiwe yix.

5 Rumal-i, in ch'obom yin, ca nabeaj bi ma Títo cu' i juban kachalal, que qui bij na chiwe chi qui bisoj u molic i mer, pacha i bim te yix chi qui 'ano. We yij chic i mer are coj uponic, ca 'alijin 'uri chi ronojel i c'ux xi 'ano, n-are ta pacha xin 'an pen yin chiwe.

6 Iweta'am iri: jun, we xa jubi' cu tico, xak xa jubi' ni cu ch'ac che. Jun, we nim i cu tico, xak nim ni cu ch'ac che.

7 Rumal-i, chi jujunal wi, chi ch'obo ni'pa i mer qui ya'o; te'uri chi ya ru' ronojel i c'ux; mi 'an ile chi xa queb i c'ux chu ya'ic; mi 'ano pacha tak 'o jun co'on pen chiwe. Pachin i cu ya ru' ronojel u c'ux, c'ax ca na' 'uri rumal i Dios.

8 Wachalal, wach i rajwaxic chiwe, i Dios ca tiqui chu ya'ic chiwe, y n-xui ta la ile, xak cu ya mas puwi ile. Queje ile, yix xak quix tiqui chu 'anic u q'uial 'utz chique i kachalal, man lic cu rik na rib wach i 'o iwu'.

9 Cha c'un chi c'ux i tzij-i chi tz'ibtal can chupam u wuj i Dios:

I jun-le n-xu xuyaj taj, lic xu ya chique i niba'ib;
ni'pa i 'utz u 'anom, n-ca sachsax tu wach ronojel
'ij sak.

(Queje ile tz'ibtal canok*.)
10 I que ticanic, are i Dios ca yaw i ija chique, te'uri,
xak cu ya chique wach i quiqui tijo. Xak are i Dios
ca yaw chiwe yix wach i rajwaxic chiwe; ire xak
cu q'uiarsaj u wach ni'pa tak i qui tico, ni'pa tak i
qui molo. (Queje ile, nim ni tonic quix tiqui chu
'anic ru', te'uri ni'pa i 'utz i 'anom ru', que'el pacha
jun nim laj cosech elnak che i ija chi u yom i Dios
chiwe.)
11 I Dios, nim cu ya chiwe; 'is xa biruxic cu ya
chiwe, man xak yix, nim ni tonic qui 'ano, ronojel
i c'ux. Are queje ile caka 'ano, ni'pa i que ka to lic
quiqui c'amwaj quiqui tioxij che i Dios.
12 I mer, chi caka jach nubic, cu rik ni u chac
chique i kachalal, wach i rajwaxic chique, xak cu
rik u chac che i Dios man je q'ui quiqui tioxij che
rumal.
13 Ique quiqui coj ni u 'ij i Dios, man i qui to'ic i
'anom yix, cu 'alijinsaj chique chi yix lic quix cojon
che i 'utz laj tzij re i Crísto, xak qui 'ano pacha i
cu bij, man ix sic'aj chi qui to'ic ique, xak chique
conojel i kachalal.
14 Te'uri, lic quiqui tz'onoj na che i Dios piwi,
cutbal re i c'axnabal qui c'ux chiwe, xak quiqui
tioxij che i Dios rumal i rutzil i c'ux u yom chiwe.
15 C'amori che i Dios rumal i lo'laj u sipon chake;
lic n-caka rik taj wach u lapic u chomal caka 'ano.

10

Are i Dios yawnak u patan i ma Páblo

1 Yin, chi in a-Páblo, 'o jun pawor quin tz'onoj
chiwe chuwach i Crísto. Yix iweta'am chi ire lic

* **9:9:** Sálmo 112:9

nim u c'ux, lic 'o i c'axnabal u c'ux. 'O jujun chiwe
quiqui bij chi yin lic n-ta quin bij chiwe are in
'o iwu', xui-ri, are naj in 'o wi, lic in c'an chiwe,
quiqui bij.
2 Bay, quin tz'onoj pawor chiwe, mi 'an chwe chi
quin 'an c'an che wib chiwe. 'O jujun chiwe quiqui
bij chi wach quin tijin chu 'anic, xui chwe yin i 'utz,
pacha tak quiqui 'an i winak to' je re u wach i jyub
ta'aj. Miqui bij ile, mokxa co'on na c'an chwe are
quin upon iwu'. We cacaj 'ut, quiquil na chi 'o ni
u cowil in c'ux chi qui yajic, péro lic quin tz'onoj
chiwe, mi petsaj ile pakawi.
3 Katzij oj 'o chuwach i jyub ta'aj, xui-ri, i ch'o'oj
chi caka 'an yoj n-are ta pacha i quiqui 'an i to' je
re u wach i jyub ta'aj. (I ch'o'oj caka 'an yoj, chirij
i mac atzalal caka 'an wi.)
4 Are caka 'an i ch'o'oj-le, n-ru' ti ka nojbal yoj,
n-ru' ti ka cho'ab yoj, caka 'an wi; are ru' u cho'ab
i Dios, rumal-i, coj tiqui na che qui cho'ab* ni'pa i
je aj ch'o'oj chirij i Dios.
5 Coj tiqui bi chu 'atixic tak i tzij chi xa ru' winak
petnak wi; xak cakesaj ronojel tak i n-ca yaw ta
chique i winak chi caquetamaj u be i Dios. Xak
ni'pa tak i nojbal chi xa ru' winak petnak wi, 'is
caka 'atsaj pu'ab i Crísto, man cu 'an na che pacha
craj ire.
6 Te'uri, are cakilo chi yix qui 'an chic pacha i cu
bij i Dios, are 'uri oj yij chic que ka ya pa tojbal mac
ni'pa i n-cacaj ta que cojonic.
7 Jun rajchac i Dios, chi takej che, wach i 'o pa

* **10:4:** I mer tzij xu bij are iri: Coj tiqui chu sachsaxic u wach i tak i pa quiqui to wi quib (i je aj ch'o'oj chirij i Dios).

ranima; n-are ta to' qui takej wach i ca tzunic. We
'o jun chila chi cu bij: "Yin lic in re i Crísto," bay,
xak chu ch'obo 'uri chi yin xak in re i Crísto. Pacha
o'onom ire, chi re chic i Crísto, xak queje in 'anom
yin, lic in re i Crísto.
8 Mok q'uialmul in bim chiwe chi yin in 'o piwi
yix; xui-ri, n-quin q'uix ta chu 'onquil ile, man
are i Kajwal yawnak pin'ab, tobal iwe yix che
i c'aslemal chuwach ire; n-in ta 'o piwi we xa
tzaksabal iwe quin 'ano.
9 N-cwaj ti yin mok qui ch'ob yix, chi tak i wuj
quin tz'ibaj bi chiwe to' xib-bal iwe quin 'ano.
10 'O jujun quiqui bij: "Ni'pa tak i u wuj i ma
Páblo, lic co i ca ch'aw chake, lic 'o u cho'ab, ca ta
yet; péro are 'o ire chakawach y ca ch'a'at ku', n-tu
cho'ab, xak i u tzij n-ta co'on re." Queje ile quiqui
bij.
11 Ni'pa i quiqui bij ile, chiqui ta u be 'uri: are
quin upon iwu', quiquil na 'uri chi 'o in cho'ab;
quiquil nu wach in cho'ab pacha in bim chupam
in wuj chi in tz'ibam are naj in 'o wi.
12 Ni'pa i tijonel je 'o iwu', lic quiqui coj qui 'ij
quib. N-quin bij ti yin we 'o mas in 'ij chiquiwach
ique; n-quin junamsaj ti in 'ij yin cu' ique. Xui-ri,
i u pajic qui 'ij chi quiqui 'an ique, to' quiqui takej
quib chiquiwach, xui quiqui 'an-i. Ni'pa i quiqui
'an queje ile, n-ta qui nojbal.
13 Yin n-quin coj ti in 'ij wib che i chac chi n-we ti
yin; xui-ri, are i Dios u yom chwe pa quin chacun
wi; are ire yawnak chwe chi quin chacun chixol
yix chila pa Corínto.
14 Rumal-i, 'o we che, chi quin lap na wib wach
in 'anom chiwe yix; ma ta in upon-nak iwu', n-ta

we ’uri che. Xui-ri, yin in upon-nak nabe chu ya’ic
i ’utz laj tzij re i Crísto chiwe yix.
15 Yin n-cwaj ta quin coj in ’ij che u chac jun chic
pa chacun-nak wi ire, xui-ri, ’o we chiwe yix. Are
i cwaj yin, are u cowiric u cubibal i c’ux yix che
i Crísto, te’uri quin tiqui na chu ’anic mas in chac
chixol; xui-ri, xui quin ’ano pacha u yom i Dios
chwe.
16 We xutzin in chac chixol yix, te’uri quin ’e
chic chu bixquil i ’utz laj tzij re i Crísto mas c’a naj
chuwach ix ’o wi yix. Xui-ri, n-que in mina ta wib
che u chac jun chic, we xa cojbal in ’ij quin ’an ru’
u chac ire.
17 We ’o jun craj co’on nim che rib (rumal jun
chac u ’anom), are chu bij ’uri wach i nim laj chac
u ’anom i Kajwal†.
18 We xa cu coj u ’ij utuquel, n-ta que’el wi; xui-
ri, we i Kajwal ca cojow u ’ij, ’alaj ’uri chi ’utz i u
’anom.

11

I ma Páblo, n-co’on ti ire pacha quiqui ’an i aj tijonel ne te sakil

1 Chi ya u nimal i c’ux che, wach i quin oc chu
bixquil chiwe; tupu xa ch’uj laj tzij qui ta yix, chi
cuyu ni in mac che.
2 Yin lic c’ax quix in na’o, y cwaj yin chi xui chirij
i Crísto quix terej wi; i c’axnabal in c’ux-le, lic ru’
i Dios petnak wi. In pacha jun kajawxel u yom u
mi’al che jun achi; lic ’apoj laj ali u yom che, man
xui ru’ ire ca q’uiji wi. Queje yin ile; yin ix in yom
che i Crísto, xui che ire ix in yom wi.

† **10:17:** Jeremías 9:23,24

3 Xui-ri, quin bison chiwe, man mokxa ca yojtaj
na i nojbal, y qui canaj can i Crísto; mokxa n-qui
coj ta chic u ’ij ronojel i c’ux. Mokxa quix t’ortaj na,
pacha xo’on i ixok Eva ujer, xt’ortaj rumal i cumatz
chi xa saklej u nojbal.
4 Ni’pa i que upon iwu’, tupu lic junwi quiqui bij
chirij u patan i Jesus, lic ’utz qui ta yix. Tupu ya i
c’ulam chic i u Tewal i Dios iwu’, xui-ri xa quix tijin
tan chic chu c’ulaxic jun chic; xak quix tijin chu
cojic jun tzij chi n-are ti tzij in c’utum yin chiwe re
i ’elbal chi sak.
5 Ni’pa i tijonel chi mas nim qui ’ij qui bij yix,
¿xataba xa pich’ in ’ij yin chiquiwach ique? N-pich’
taj.
6 Tupu n-quin rik taj pacha quiqui ’an i juban
chic chi lic chom u bixquil quiqui bij, xui-ri yin ’o
in no’oj; lic weta’am usuc’ ni’pa i quin bij. Ile, lic
iweta’am yix chi sak laj tzij; ’ax iwilom wi ile chwe,
ronojel ni’pa in ’anom.
7 Yin n-xin tz’onoj ta wajil chiwe are xin bij
chiwe wach i iwelbal chi sak; queje ile xin ’ano:
xin kajsaj in ’ij yin, nimarsabal re i ’ij yix. ¿Xataba
n-’us ta xin ’ano-le?
8 Are xin bij u tzij i Dios chiwe yix, xin tzukbej
wib che i mer yatal chwe cumal jutzobaj kachalal
aj naj. Xe’elok pacha ’o wel’am chique, tobal iwe
yix.
9 Are in ’o iwu’, n-ti xin tz’onoj chiwe wach i
rajwaxic chwe; are i kachalal aj Macedónia, are
ique xqui c’am li chwe wach i rajwaxic chwe.
Queje ile n-xin ya ta wib chikul; n-ta tzukbal wib
xin tz’onoj chiwe; ile lic n-quin mayij tu ’onquil.
10 Mas quin quicot rumal, we n-quin tz’onoj ta

wajil che in chac. In quicotemal-le, mi jun chila pa Acáya quelsaw chwe. Sak laj tzij i xin bij-le, xak jun ru' pacha i sak laj tzij re i Crísto chi 'o pin c'ux.
11 ¿Wuchac n-xin tz'onoj ta wajil chiwe? ¿Xataba n-c'ax ta quix in na yix? ¡Dios reta'am chi c'ax quix in na'o!
12 N-quin mayij tu 'onquil in chac pacha quin tijin chu 'anic, chi n-ta wajil quin tz'onoj; queje ile n-quin ya ta chique i juban aj tijonel we quiqui bij, "Yoj lic 'utz i caka 'ano man xak jun coj tijin chu 'anic pacha cu 'an i ma Páblo," mok que cha. N-ta que'el wi ile man i qui chac ique je tojtal ru'.
13 Ique-le n-katzij taj we je u takon i Dios; xa je aj t'oronel. Quiqui 'an che quib pacha je rapostelab i Crísto, péro ne te are.
14 Mix upon chuwach, we queje ile quiqui 'ano, man i itzel mísmo xak queje co'on ile; co'on che rib pacha jun sak laj ángel re i Dios.
15 Rumal-i, mix upon chuwach chi ni'pa i que 'anaw u chac itzel, xak quiqui 'an che quib pacha je aj 'anol 'utz. Xui-ri, pa q'uisbalre, ca pe ni tojbalil qui mac chiquij pacha i ca majawic.

Wach i c'ax xic'aw wi i ma Páblo chu 'anic u chac i Crísto

16 Julaj chic quin bij chiwe, mi ch'ob yix mokxa in ch'uj. Xui-ri, we queje ile qui ch'obo, chi ta na pe jubi' in tzij; chi ya na chwe quin lap na jubi' wib yin.
17 Are i quin bij chiwe wo'or, pacha ch'uj laj tzij; i Kajwal nu bim ta chwe we 'utz quin 'an queje iri, chi xa u cojic in 'ij yin quin 'ano.
18 Xui-ri je q'ui i to' winak chi quiqui 'an nimak che qui 'ij, wach qui 'anom waral chuwach i jyub

ta'aj; bay, xak queje quin 'an ni yin wo'or, quin coj
ni in 'ij-i.
19 Queje quin 'an ile man yix lic qui ya u nimal
i c'ux chu tayic qui tzij i je ch'uj, tupu yix lic 'o i
nojbal, qui bij yix.
20 Cwil yin xa qui ya u nimal i c'ux chique i qui
yom quib piwi; xa que i cuy ni'pa i quiqui q'uis
ubitak iwe; xa que i cuy ni'pa i que rajawin piwi;
xa qui ya u nimal i c'ux chique i quiqui 'an nim che
quib, xak chique i quix qui ch'ay che i palaj; to' que
i ch'ijo.
21 Yin 'ut, quin q'uix che, chi n-ta u cowil in c'ux
chu 'anic chiwe pacha i quiqui 'an ique.

Péro ique, we lic quiqui coj qui 'ij, xak yin quin
cowirsaj ni in c'ux chu cojic in 'ij, xui-ri quin na
yin, xa ch'uj laj tzij quin tijin chu bixquil.
22 Quiqui bij ique nim ni qui 'ij man je aj Hebréo
winak; bay, xak queje yin, in aj Hebréo winak.
Quiqui coj qui 'ij man je aj tinimit Israel; bay, xak
queje yin, in aj Israel. Xak quiqui coj qui 'ij man
je u muk u xiquin can i mam Abraham; xak queje
yin, in u muk u xiquin canok.
23 Xak quiqui bij chi je aj 'anol u chac i Crísto; bay,
yin 'ut mas in aj 'anol u chac i Crísto chiquiwach
ique. Xui-ri, are quin lap wib queje ile, quin na
yin xa ch'uj laj tzij quin bij. Yin, mas in chacun-
nak chiquiwach ique; mas in tijom in lo'xic chiqui-
wach ique; mas in tijom i cárcel chiquiwach ique,
xak q'uialmul xin q'uiji chuwach i camic.
24 I aj Israel winak jobmul xqui coj tréinta y
nuéve asial chwe re jutak yac.
25 Xak i aj Róma winak, oxmul in qui ch'ayom

ru' che'; xak juyac laj in camsam ru' abaj*. Oxmul laj in ji'nak pa ya, are xmuktaj i bárco chi in 'o chupam; julaj xin ch'ij jun a'ab ru' jun 'ij chi to' quin muxin chic chuwi mar (man xmuktaj i bárco pa ya).

26 Mas in malcatnak chu 'onquil u chac i Dios, laj in camnak pa tak ya; laj in camnak piqui'ab tak ili'omab; laj in qui camsam i je wach aj tinimit, xak i ne te wach aj tinimit. Xin q'uiji na chuwach i camic pa tak tinimit, xak pa tak 'es, xak pa mar. Xak in tijom i c'ax piqui 'ab i juban chi quiqui bij je kachalal, xui-ri, ne te kachalal.

27 Lic mas in chacun-nak, 'olic laj in camnak rumal i cosic. Q'uialmul to' in c'asc'atnak; in tijom i numic y c'atic; wo'tam in wa'im rumal in chac; in ch'ijom joron tew; xak 'olic lic n-ti in 'u'.

28 Xak 'o chic juban c'ax in tijom; y n-xui ta la ile, 'ij 'ij lic quin c'achir chique i je ni'pa tak tzobaj re i Dios; ile pacha jun ekan 'o chin kul quin na yin.

29 We 'o jun kachalal, n-kas ta jiquil u c'ux, quin na yin lic are yin n-kas ta jiquil in c'ux. We 'o jun kachalal mintal na chupam u mac, yin ca pe ni woywal rumal, xak quin q'uix na che junam ru' ire.

30 We 'o u chac quin lap na wib yin, xui quin lap tak ile chi cu 'alijinsaj chi yin n-ta in cho'ab.

31 I Dios, chi u Kajaw i Kajwal Jesucrísto, reta'am chi sak laj tzij i quin bij-le; che ire, chocsax u 'ij que'e 'ij sak chirij.

32 Yin ujer, are in 'o pa tinimit Damásco, i gobernador, chi rakan u 'ab i rey mam Arétas, xraj ire

* **11:25:** Hechos 14:19

quin u tz'apij pa cárcel. Xu coj chajal pa tak ocbal
bic pa tinimit, chapbal-we, quiqui bij ique.
33 Xui-ri, i kachalal xin quesaj pa wantana; xin
qui kajsaj pa chicach rij tapia. Queje ile xin el chi
sak; n-are ta rumal in cho'ab yin.

12

I Dios xo'on che i ma Páblo xa 'e rila i chicaj

1 N-ta que'el wi we jun cu coj u 'ij rib, xui-ri yin
wo'or 'o u chac quin 'ano. Quin bij na 'ut wach
u 'anom i Kajwal chwe, wach i wilom pin wach
rumal, xak wach u 'alijinsam chwe.
2 'O jun achi*, lic weta'am u wach, lic re chic i
Crísto. Ire, pa cajlajuj junab canok, xak te'et xc'am
bi c'a pa urox caj. Yin n-weta'am taj we xa 'e u
ch'acul ru', o we xui i ranima xa 'ec, xui i Dios
reta'am.
3 Xui-ri, lic weta'am chi i achi-le, c'amom nubi
chicaj. N-weta'am taj we xc'am bi u ch'acul ru', o
we n-xc'am tubic, xui i Dios reta'am ile.
4 I achi-le c'amtal bi chicaj, pa xu ta wi tak i tzij
chi mi jun winak ca rikaw u bixquil; xak we ta cu
rik u bixquil, i Dios cu 'atij che.
5 Yin 'ut, lic quin bij ne u 'ij-i jun winak we 'antal
che pacha i achi-le; xui-ri n-quin lap ta wib yin,
wach i 'utz quin 'an yin. Xui quin lap tak ile chi
n-ti in 'ij, n-ti in cho'ab.
6 Katzij we ta cwaj quin coj in 'ij (rumal wach xa
'e wila, pues 'o usuc' man are i achi quin bij, yin
ile) n-are ta ch'uj laj tzij quin bij, xa are i sak laj
tzij. Xui-ri, yin n-cwaj ta quin lap wib, man n-cwaj

* **12:2:** I achi-le are i ma Páblo mísmo.

taj we xa rumal i quin bij-le quiqui bij ni winak chi yin mas ’o ni in ’ij. Xui cwaj yin to’ quin quilo, to’ quin qui ta, te’uri quiqui bij na, we ’utz i quin tijin chu ’onquil.

7 Ni’pa i xa ’e wila chila chicaj, lic nim u ’ij u chomal. Colo rumal-i xpe jun c’ax chwe, pacha jun q’uix ’o chupam in ch’acul; pacha jun u takon itzel, cu ’anbej c’ax chwe, man ’utz n-quin coj ti in ’ij che, wach xa ’e wila na.

8 I c’ax-le, oxmul lic in tz’onom che i Kajwal cresaj chwe.

9 Xui-ri, i Kajwal u bim chwe: “(N-cwesaj taj.) I wutzil chawe lic cu rik rib awu’; are ile ’o u chac chawe; i in cho’ab mas cu rik u chac chawe are n-ta kas a cho’ab yet.” Queje ile xu bij chwe. Rumal-i, quin quicotic, man weta’am chi ’utz we n-ti in cho’ab, man queje ile ca ’alijin ni u cho’ab i Crísto chwe.

10 Rumal-i, quin quicot na, are ca ’alijinic chi n-ta kas in cho’ab; xak quin quicot na, are quin yo’yax cumal i winak; xak we ’o rajwaxic chwe; xak we ’o quiqui tzucuj ch’o’oj chwij; xak we quin tij i c’ax. Lic quin quicot chu ch’ijic ronojel ile rumal i Crísto, man we n-ta kas in cho’ab, are ’uri que’el chwe ’o mas in cho’ab rumal ire.

I ma Páblo ca c’achir na cu’ i aj Corínto

11 Iwumal yix, xin lap wib cojbal re in ’ij yin. Xa pacha in tont xin lapan iwu’, xui-ri, are te yix qui bij we ’utz in ’anom yin. Yix lic i cojom qui ’ij i juban tijonel, xui-ri ique n-nim ti qui ’ij chuwach in ’ij yin. Katzij ile, tupu n-ta kas in ’ij yin.

12 Are xin chacun iwu’ ru’ u nimal in c’ux, xa ’alijinsax chiwe chi lic in u takon i Dios: xiwil tak

i milágro, xak i nimak tak ’anic re i Dios, xak xiwil
juban chic c’utbal-re chi i Dios ’o wu’.
13 ¿Xataba n-junam ta iwilic xin ’ano? Lic xak jun
xin ’an chiwe yix pacha quin ’an chique i juban
je jutak tzobajil re i Dios. Xui-ri, n-xin tz’onoj ta
tzukbal wib chiwe yix, n-xin ya ta wib chikul. We
n-’us ti ile xin ’ano, ¡pues chi cuyu in mac!
14 Wo’or in yij chic che uroxmul wakan chi quin
’e chi solixic; we xin upon iwu’, n-quin tz’onoj
ta tzukbal wib chiwe. Are yix quix waj; n-are ti
ubitak iwe. Jun kajawxel n-cu tz’onoj ta tzukbal
rib chique i ch’utik; are i kajawxel que u tzuk i
rac’al.
15 Yin lic ronojel in c’ux quin q’uis ni in mer,
quin q’uis ni in cho’ab, tobal iwe; queje yin ile
chiwe. Xui-ri, cwil yin we mas nim i c’axnabal in
c’ux chiwe, are ’uri xa mas co’on pich’ i c’axnabal
i c’ux yix chwe yin.
16 Yix, mokxa qui bij ’ut chi katzij n-ta xin tz’onoj
chiwe, xui-ri, mok ’o jujun chiwe quiqui bij chi xa
saklej in nojbal chu ’onquil ile; xa quin tijin chi
t’oric che i mer chi wo’or coj tijin chu molic, mok
quiqui bij.
17 ¿Xataba ’o jun in takom bi iwu’ xa t’orbal iwe
que u ’ana? Mi jun.
18 Xin bij che i ma Títo chi quix ’e u solij, xak xin
tak bi i kachalal jun ru’. Iwonojel yix iweta’am chi
i ma Títo mi julaj ix u t’orom. Xak iweta’am chi xak
jun i ka c’ux yoj ru’ i ma Títo, xak jun i caka ’ano.
19 Wachalal, ronojel i xin bij-le, mok qui bij yix
xa tobal wib chiwach quin tijin chu ’onquil. Péro
n-rumal ti ile xin bij, xa are rumal u nojbal i Crísto;
lic chuwach i Dios xin bij ile. Wachalal chi quix

waj, ronojel wach i quin ’ano, xa are ’anbal ’utz chiwe yix.

20 Man quin ch’ob yin, are quin upon iwu’, mok quix ’e in rika n-’us ta i ’anom, n-quix tijin ta chu ’anic pacha i cwaj yin chiwe. We queje i ’anom ile, xak n-quix quicot ta ’uri yix chwe yin, man xa yaj que in ’ana ’uri chiwe. Quin ch’ob yin, are quin uponic, mokxa to’ ch’o’oj quix tijin chu ’anic; mokxa ca titat i pam che iwachi’il chi ’o u ’ij; mokxa to’ qui petsaj iwoywal; mok quix ’e in rika xa i jachom bi iwib pa tak tzobajil. Quin ch’ob yin mokxa quix tijin chu nuq’uic tzij chiwach; mokxa qui yo’ya iwib chiwach; mokxa to’ nim qui ’an che iwib; mokxa quix tijin chu ’anic pacha i to’ qui ch’ob yix chi jujunal.

21 Quin ch’ob yin, are quin upon julaj chic iwu’, pent i Dios co’on tan chic chwe chi quin q’uix na iwumal yix, wach i qui ’ano. Pent ix q’ui quin o’ na iwumal, rumal i mac re ujer chi n-iwo’tam ta canok. Pent ni mayim ta can u ’onquil i n-ch’am taj, xak i u ’onquil i to’ u rayijbal i ch’acul. Mok queje ile quix ’e in rika quin ch’ob yin.

13

I ma Páblo, q’uisbal pixbanic xo’on chupam u wuj chique i aj Corínto

1 Are uroxmul wakan iri chi quin ’e chi solixic. We xin uponic, we ’o jun u ’anom u mac, que ka tzucuj je queb oxib (pacha cu bij u tzij i Dios), y caka tz’onoj na chique we katzij ’o u mac u ’anom.

2 ’O jun tzij quin bij na chique i je macunnak lok, xak chiwe yix iwonojel: we xin upon juyac chic

iwu', macoy'ej 'uri we 'utz qui 'ijlaxic quin 'ano. Ile lic xin bij chiwe, are in 'o che ucamul wakan iwu'. Wo'or, quin camulij chubi u bixquil chiwe, tupu c'a naj in 'o wi.

3 Yix, xa 'alijinsabal-re quiwaj rilic chwe, we in tzij chiwe we kas are u tzij i Crísto; bay, lic quiwil na chi katzij. I Crísto, 'o u cho'ab chi suc'baxic; are co'on ire ile, ca 'alijin 'uri u cho'ab chixol yix.

4 Lic 'o u cho'ab tupu n-ta kas u cho'ab are xrip chuwach i cruz; xui-ri xc'asi rumal u cho'ab i Dios. Xak queje yoj ile; n-ta kas ka cho'ab quiqui bij i winak, xui-ri, junam ru' i Crísto, oj c'aslic rumal u cho'ab i Dios, xak 'o ka cho'ab chu 'onquil pacha i ca majaw chiwe.

5 I u cubibal i c'ux yix che i Crísto, chix taq'ui na pa rakan, we lic katzij; xak chi na iwib yix wach 'o piwanima. ¿N-iweta'am ta ba-ri, chi Jesucrísto 'o chiwe yix? Ire lic 'o chiwe we katzij i jachom iwib che.

6 Cwaj yin quiwil ni u be chi yin lic 'o u cho'ab i Crísto wu'.

7 Coj tijin chu tz'onoxic che i Dios piwi yix, man n-quix tzak ta chupam i mac. Queje ile caka 'ano, man chiwe yix i 'utz; n-are ta rumal we cocsax ni ka 'ij yoj; xa are rumal qui 'anbej yix i 'utz. N-ta co'ono we 'o jujun quiqui bij na chi n-tu cho'ab i Crísto wu'.

8 We 'utz i quix tijin chu 'anic, n-tu chac 'uri quix in suc'ba. Yin n-ca pe ta woywal che ile; n-quin oywar ta chique i que tijin chu 'anic i 'utz, i sak laj

tzij*.
9 Rumal-i, quin quicotic we n-tu chac quix in
suc'ba; quin quicotic we ca 'iltaj na chi pacha n-
ta kas in cho'ab are quin upon iwu', xui-ri, we ca
'iltaj na chi lic 'o i cho'ab yix chu 'onquil i 'utz. Yin
n-quin mayij tu tz'onoxic che i Dios piwi yix; man
'utz quix e'el na lic ix 'utz ix chom, n-ta c'ax chiwe
chuwach i Dios.
10 Nabe na quin tak bi i wuj-i chiwe, are ya quin
'e chi solixic; n-cwaj ti yin are quin uponic we to'
yaj quin 'an chiwe. I Kajwal u yom chwe chi in 'o
piwi yix tobal re i c'aslemal, n-are ti sachbal iwe
quin 'ano.
11 Wachalal, xui ile quin bij chiwe wo'or. Chi
bisoj u 'anic i 'utz che i c'aslemal man 'utz n-ta c'ax
chiwe chuwach i Dios; chi cubsaj i c'ux chiwach;
chi junamsaj i nojbal; 'utz chix 'ol chiwach. I Dios
ca q'uiji 'uri iwu', chi are u xebal i quicotemal, xak
u xebal i c'axnabal c'uxij.
12 Chuwach i Dios, chi tz'ubaj iwib chiwach†.
13 Je conojel i kachalal waral quiqui ya pan rutzil
i wach.
14 Wachalal, quin tz'onoj che i Dios chi 'o ni rutzil
u c'ux i Kajwal Jesucrísto piwi, xak i c'axnabal u
c'ux i Dios; xak 'o ni u Tewal i Dios iwu'. Amen
(queje ile cwaj).

---

* **13:8:** 13:8,9 I mer tzij xu bij are iri: N-ta coj tiqui chu 'anic chirij i sak laj tzij; xui caka ya ka wach ru' i sak laj tzij. Coj quicotic are n-ta ka cho'ab yoj, xui-ri we 'o i cho'ab yix; xak caka tz'onoj che i Dios chi yix ix 'utz ix chom chuwach, n-ta c'ax chiwe. (I usuc' tak i tzij-i are pacha cu bij i versículos 8 y 9.) † **13:12:** Queje xqui 'an ile i je re i Dios, c'utbal-re chi 'o qui 'ij chiquiwach, xak 'o c'axnabal qui c'ux.

I 'utz laj tzij re i dios
New Testament in Achi (I 'utz laj tzij re i dios)

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Achi

Dialect: Cubulco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Achi, Cubulco

Achi' is a Mayan language very closely related to K'iche' (Quiché in the older orthography). It is spoken by the Achi people, primarily in the area of Baja Verapaz in Guatemala. There are two Achi' dialects. Cubulco Achi' is spoken by approximately 48,000 people in the Cubulco area west of Rabinal area. Rabinal Achi' is spoken by approximately 37,000 people in the Rabinal area.

El Nuevo Testamento

en el idioma Achí de Cubulco de Guatemala

Ediciones anteriores

Segunda edición

©2009, Wycliffe Bible Translators

Primera edición

Publicado por

©1984, Sociedad Bíblica Internacional

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.
Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request. If you want to revise a translation, use a translation in an adaptation, or use a translation commercially, we will consider your request.

NT:segunda edición

The New Testament

in Achi

© 2009, Wycliffe Inc. All rights reserved.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:
You include the above copyright and source information.
You do not sell this work for a profit.
You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.
Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2013-01-05

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022
9b555db1-9ba1-5605-bb0b-c5cb6002c354